

## **Del noema al discurso. A propósito del cuento de Adriano González León, "El arco en el cielo".**

*Julián Cabeza L.*

*Departamento de Ciencias Humanas. Facultad Experimental de Ciencias.  
Universidad del Zulia. Maracaibo, Venezuela.*

### **Resumen**

En el nivel temático, el cronotema se convierte en la fórmula que reúne no sólo el complejo noémico del cuento con vocación universal, sino también su programa narrativo, e incorpora a los procesos actanciales la relación espacio-temporal, y por lo mismo la dimensión pragmática del texto.

A.G.L. pasa, en "El arco en el cielo", de unos espacios a otros, de actantes con referencia mítica a actantes propios de la historia del relato, de un tiempo pasado al tiempo correlativo de la historia. Juega con una temporalidad narrativa y otras se introduce como un actor más, mediante el uso del comentario en presente. Antetexto, texto y contexto se imbrican y traslapan en el discurso.

**Palabras claves:** Semántica, noémica, lingüística

## From the noema to the discourse: Addressing the story of Adriano González León, "El arco en el cielo"

### Abstract

On a thematic level, the time line becomes the formula that joins not only the noematic complex of the story with its universal overtones, but also its narrative program, incorporating into the acting processes the space-time relationship, and, likewise, the pragmatic dimension of the text.

A.G.L. moves, in "El arco en el cielo", from certain spaces to others, from acting agents with mythological overtones to acting agents pertinent to the story itself, from a past time to a time corresponding to the actual story. He makes use of a narrative temporality and, at other times, presents himself as one actor more through the use of present-time commentary. Antitext, text and context intertwine and overlap in the discourse.

**Key words:** semantics, noematics, linguistics

### 1. El enfoque semio-lingüístico.

Los hechos y procesos semio-lingüísticos están más cercanos a la complejidad de las relaciones -hombre-mundo-universo-, que cualquier otro tipo de comportamiento humano y su análisis se circunscribe al ámbito de varias ciencias. El fenómeno humano cobra su dimensión superior en el pensamiento y en el habla, considerados en su circunstancia existencial. El estudio del discurso como tal, cualquiera que sea su forma literaria de expresión, su sintaxis y su dimensión semántica, no puede ser entonces desvinculado de su condición comunicacional y pragmática.

Una gramática de la producción y reconocimiento textuales debe incluir los parámetros sociales en los que el texto se convierte en discurso, discurso reconocido, repensado y recreado nuevamente por el TU. El discurso entendido así, no podrá ser tomado como una mera transferencia entre el YO y el TU o viceversa, sino como una relación comunicacional

en la que la totalidad del mensaje no puede ser subsumida solamente en forma individual sino socialmente y en una perspectiva, si no cósmica por lo menos histórica.

El caso que vamos a tratar, el análisis semio-lingüístico de un cuento o de una serie de cuentos literarios, lo queremos circunscribir así dentro de esta dimensión totalizadora del hombre, en su relación con el mundo y el universo.

Conocer el discurso no es entonces sino acercarse al hombre en su pensamiento y en su acción, y en cuanto aquél media sfgnicamente en el individuo y en la sociedad.

El enfoque semántico-lingüístico no excluye otros puntos de partida que, en la encrucijada de las ciencias, tiendan a hacer más claro, no solamente lo explícito sino también lo implícito del mensaje total.

## 2. El corpus y el aspecto teórico.

En el estudio de los cuentos de Adriano González León, insertos en la recopilación titulada "Hombre que daba sed", nos limitaremos al tópico: "Cronotema y discurso" en el cuento "El arco en el cielo".

El "cronotema", (Pottier 1987:62), es uno de los elementos de análisis de la llamada Noémica (Pottier 1987:63) y que la semántica europea (Pottier, Heger, Martín...), está desarrollando para explicar la producción del significado y la relación de los elementos del plano noémico, de vocación universal, con los del plano propiamente semántico.

Noémica: "Es el estudio del conjunto de elementos conceptuales y de sus relaciones, considerados como instrumento de análisis, necesario y suficiente para describir el funcionamiento de base de la semántica de las lenguas naturales". (Pottier, 1987:62).

Noemas: "Elementos de representación del sentido con vocación universal, elementos de sentido desligados de toda lengua natural". (Pottier, 1987:9 y 16).

"Si on symbolise respectivement l'existence par E, les caractérisations par  $\alpha$  ( $\beta, \gamma, \delta$ ), les localisations par  $\lambda$ , les hiérarchies relationnelles par  $\rho$  et les modulations par  $\mu$ , le chronotème peut réunir les constituants suivants:

$$\mu \left( \frac{E_{\alpha}^1 < \rho > E_{\alpha}^2}{\lambda} \right)$$

Pottier 1987:93)

Nuestro intento está en no desconectar la interpretación discursiva, del proceso semántico generativo que tiene lugar en la producción del texto. Reinsertamos así el discurso en la dimensión comunicativa, pero introduciendo análisis no sólo en las diferentes dimensiones del signo-palabra, oración, texto-, sino también especificándolo a través de los niveles metodológicamente necesarios para la constitución no sólo de las significaciones discursivas, sino de los procesos lógico-semántico-sintácticos en los que están implicadas. Estableceremos así, el nivel referencial, el lógico-conceptual, el semio-lingüístico y el discursivo.

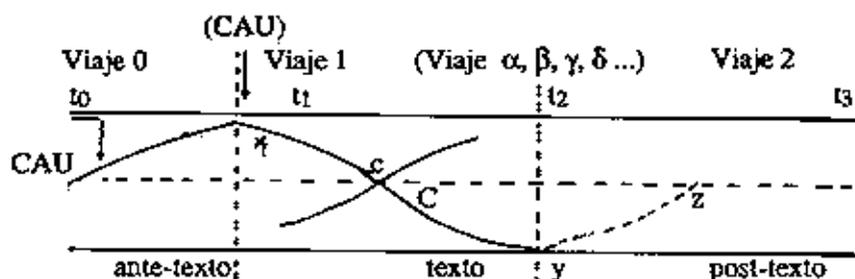
El propósito de este análisis no es, sin embargo, el de referirnos al desciframiento de las reglas y mecanismos que rigen todos estos niveles o estadios en "El arco en el cielo", sino tan sólo mostrar cómo el llamado "cronotema" se constituye en una especie de matriz generativa que puede sintetizar y explicar, al menos, la creación de los núcleos semánticos del texto.

### 3. El archiesquema "viaje" en "El Arco en el Cielo".

Como analista, extraño al proceso que generó "El arco en el cielo", nuestro primer recorrido no puede ser sino el semasiológico, es decir, partimos del texto explícito para intentar, repetimos, descifrar también lo implícito y completar el mensaje total. La metodología semio-lingüística y la experiencia literaria nos van a facilitar este logro, no de manera meramente intuitiva, como pudiera lograrlo un lector inteligente, sino en forma analítica y tratando de acercarnos lo más posible al propósito inicial del emisor. Los postulados teóricos y las herramientas metodológicas que nos proporcionan las ciencias tomadas en consideración, deben facilitar la consecución de los objetivos. La adecuación de estas metodologías a las metas y a los objetivos perseguidos nos deben dar como resultado, no solamente los productos y su estructura textual; se trata de lograr saber también qué mecanismos, qué actantes y qué transformaciones semánticas y formales se han realizado. Una vez que el investigador se ha remontado hasta el propósito del emisor en el texto, debe hacer el



### 3.2. Esquema analítico o representación topológica de los "eventos".

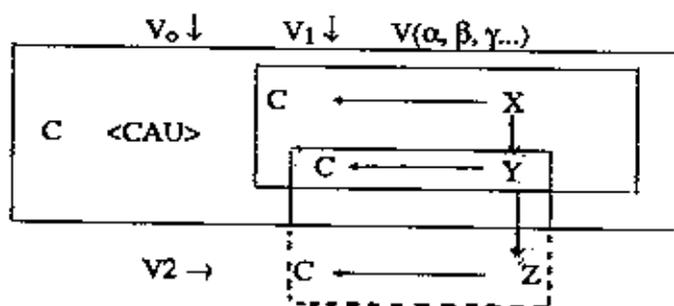


Viaje 1.- C: Camión; c: camión; -x: punto de partida; -y: punto de llegada (orilla del barranco) -  $\alpha, \beta, \gamma, \delta \dots$ : punto de partida y de llegada de otros viajes de Camilo.  $t_0, t_1, t_2, t_3, t$ : tiempo. Z: lomo de la tierra, carretera. (CAU), causativo: Dios, Noé, viejo.

Esta presentación topológica del viaje incluirá los noemas y la relación de noemas: : separación, : unión, : transferencia. : transferencia e instrumento.

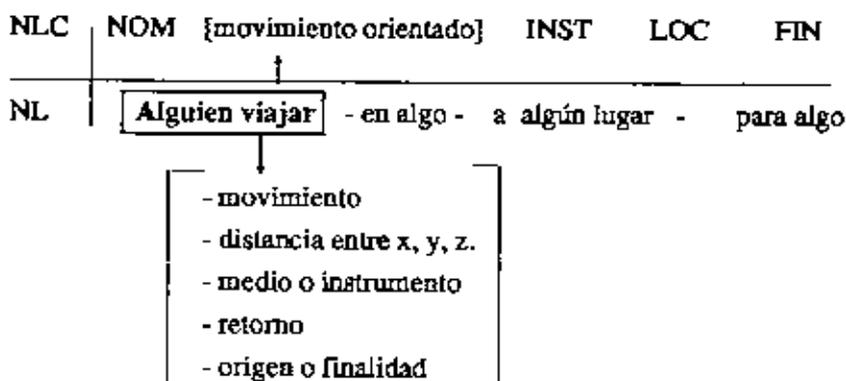
### 3.3. Esquema lógico-conceptual del proceso evolutivo + causativo.

(Pottier 1.987 : 123)



C: Camilo. X: punto de partida. Y: punto de llegada (orilla del barranco).  
 Z: lomo de la tierra, carretera. C (CAU) Causativo: Dios, Noé. Viejo. -  
 Vo.: Viaje o -VI.-

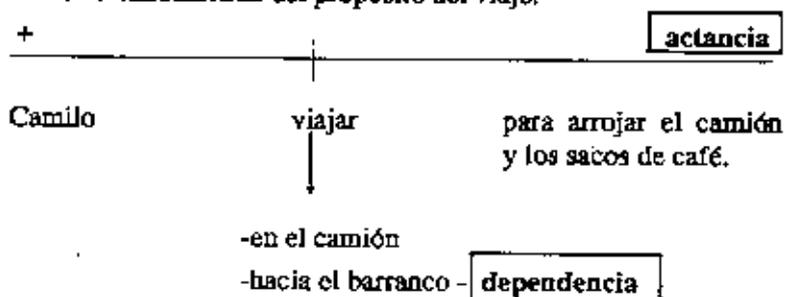
### 3.4. El módulo casual de viajar.



En términos del castellano nos da el EBI, el cual recoge también el módulo del verbo VIAJAR.

Camilo viajar en el camión para arrojar los sacos de café y el camión al barranco.

Si lo organizamos en el eje de la actancia nos va a representar la estructura que subyace en el Esquema Básico Incluido (EBI) y que nos indica el tema fundamental del propósito del viaje.



"El nivel más general y global de la macro-estructura en el componente semántico es el Esquema Básico Incluyente, el cual expresado en

términos de módulo actancial es capaz de resumir la información o propósito primordial del discurso". (Molero, Lourdes. 1985:65).

#### "Camilo arrojar camión y sacos de café"

Representa la acción con la que se rebela contra el causativo y el castigo, con el fin de obtener la libertad. (Esto se hará más explícito en las interpretaciones psico-crítica y sociológica que haremos al final, para indicar la coherencia y validez de los análisis, tanto en las dimensiones del signo como en los demás acercamientos metodológicos a la obra).

#### 4. Realizaciones textuales en el nivel lingüístico.

Si tomamos en cuenta pues, las primeras operaciones en el paso del nivel lógico-conceptual al lingüístico: la lexematización, la relación actancial, -manifestada a través de los módulos actanciales-, la jerarquización oracional, junto con la intervención de los elementos del nivel pragmático, como la determinación temporal o espacial, la interlocución y la modalización; ya la misma concatenación de estas operaciones nos van a proporcionar una visión más clara de por qué la disposición final lineal del discurso. Todo esto unido al propósito inicial comunicativo del autor, a la operatividad de las leyes del relato cuentístico y a las limitaciones que impongan las relaciones espacio-temporales del receptor al cual va dirigido el mensaje.

Una vez establecidas las entidades, las relaciones de los actantes en la temporalidad, la espacialidad, así como la modalidad nocional, vamos a tratar de explicar más detalladamente que es lo que sucede en el nivel lingüístico, al generarse el discurso en castellano.

Seguimos el paradigma de una gramática de producción discursiva (morfeма, enunciado, texto) pautada por la del relato o cuento. Una vez establecido el EBI o resumen global del texto, hacemos el recorrido inverso, con el fin de lograr una más fácil diferenciación entre lo implícito y lo explícito. No pretendemos un análisis exhaustivo del mensaje total, que tampoco sería posible si consideramos la obra literaria desde la perspectiva comunicacional, como una obra abierta; tan sólo queremos acercarnos lo más posible al código lingüístico en su dimensión semántica y sintáctico-narrativa y dentro de los aspectos del componente pragmático (situación espacio/temporal, campo experiencial y contexto). La nota de Miguel Angel Asturias puede indicarnos lo lejanos, pero al fin complementarios, que pueden ser los diferentes ángulos, perspecti-

vas, y metodologías científico-literarias\*. Limitándonos a especificar y a relacionar los elementos de la fórmula del cronotema vamos a ver cómo comienzan a generarse los núcleos temáticos del cuento, cómo se lexematizan los nombres de los actantes principales y cómo se inicia la inter-textualización de los procesos, que en el desarrollo del cuento se convertirán en mini-relatos o expansiones del núcleo temático.

#### 4.1. Los actantes

##### Actantes principales:

- Viejo (con sus enormes años a cuestas) (Noé)
- Camilo (Cam), Semelio (Sem) Jacinto - Joaquín (Jafel)

##### Actantes secundarios:

- Pastor protestante, Manuela, La negra, María Rosario
- Cerro, barranco, lomo de la tierra (como elementos del "evento" viaje y que van a cobrar junto con los otros actantes un valor simbólico en la interpretación semiológica)
- Camión (como instrumento del proceso "viaje").

#### 4.2. La jerarquización relacional: los procesos.

La transitoriedad  $C_x \rightarrow C_y$ , la hemos resumido en el término viajar el cual aparece implícito en diversas lexematizaciones aspectuales: "abrirse camino", "avanzar", "patinar", "resbalar", "terminar", "comienza a caminar".

\* Por eso seduce la lectura de estos cuentos en los que la realidad, inasible y huidiza, va y viene humedecida de un releme de fuego de costas húmedas, entre goterones de ceguera verde, desdoblando presencias vivas de su sueño, trozaduras de pasiones angustiosas y tan violentas que en su contacto, como si sobre un paisaje de luna se proyectaran los conflictos de la tierra, todo parece inmóvil, lúcido y dormido. Es de este contraste de paisaje estático y de un azogado movimiento de cosas humanas, de donde extrae su secreto Adriano González León... (Miguel Ángel Asturias) Contraportada del libro.

### Las caracterizaciones:

Estas están descritas en el cuento y en los mini-relatos que conforman la constelación total. Aquellas se refieren a ciertos valores y acciones que se van a nuclear alrededor de Camilo, el viejo, Semelio, Jacinto, el cerro, el barranco, el lomo de la tierra.

Así el HACER y el DECIR viajero de Camilo va a servir para caracterizar no sólo al actante (actor) sino también al "evento" (viaje).

"No es hombre. Es un repuesto pegado al acelerador, es un alambre que se agarra de la palanca de cambios, es una caja que acumula descargas y de pronto las tira a lo lejos, sin pensar muy claro, sin saber qué ruta lleva y qué extrañas fuerzas conducen esta maraña de cables, engranajes, tablas, ruidos y bujías desgastadas en el cerebro" p.10.

"Atrás, muy atrás, con sus enormes años a cuestas, estaba el viejo profiriendo maldiciones y diciendo que Camilo no tendría paz ni hacienda y que los hijos de sus hijos escarbarían la tierra como animales y serían echados de las casas y azolados y burlados por los demás hombres" p.10-11.

"El viejo muy rojo, con las venas hinchadas, cubierto con la cobija que le llevaron Joaquín y Semelio. El viejo agarraba la chamarra con una mano para pintársela en el pecho, y blandía la otra, amenazante, soltando maldiciones con hipo y palabras entrecortadas, Camilo había salido al patio y lo escuchaba insultar.

Nunca había sido así. Las borracheras eran frecuentes durante el mes, pero no como esa tarde en que Camilo lo halló desnudo, tirado en los ladrillos del cuarto. El viejo tenía la cara abombada, la cara magrienta, los ojos de perro, las uñas de danta. El viejo se había vomitado y cada vez que trataba de agarrar la botella, resbalaba en la porquería y se le ensuciaba la barba. La barba y los ojos están aquí en el parabrisas, le tapan la carretera" p.10.

El cerro y el barranco van a ser términos opuestos que, contextualmente van a contagiar y a signar a los personajes.

Las caracterizaciones relacionadas con el SABER o pensar de Camilo se manifestarán por medio del instrumento camión:

"Ese burro negro de ruedas dobles en la parte trasera que por primera vez no estará soltando sus rebuznos metálicos en el portón inmenso del garaje, esperando su turno para acomodarse. Ese animal

ronco que ahora se come las rectas y las curvas, sin destino preciso, conducido atropelladamente como se ha conducido él con su volante loco, que nunca pudo alinearse las ideas, las sensaciones, su dirección de las cosas, sus ganas de agarrarlo todo y dejarlo todo a la vez, su lenta ascensión y su caída vertiginosa, su empuje fatal para hundirse finalmente en los recuerdos, los papeles, las maldiciones y los huecos de una vida empobrecida hasta tragarse las flechas y olvidar las señales" p.20 y 21.

#### 4.4. Las localizaciones espaciales, temporales y nocionales

Establecen en el texto una serie de coordenadas a través de las cuales el lector va a relacionar y situar no sólo los actores sino las acciones del relato.

Los noemas nocionales antes/después → causa/consecuencia se manifiestan en el discurso a través del ante-texto bíblico de "el diluvio" y del propio texto de A.G.L.

Las acciones del ante-texto operarán, en el nivel simbólico como causa, y las del texto de A.G.L. como consecuencia. Defécticos temporales o espaciales como "ahora, atrás, antes", serán usados como demarcadores del campo nocional causa-consecuencia.

"Atrás muy atrás, con sus enormes años a cuestas, estaba el viejo..." p.11

"Antes de los sacos y el barranco" p.13

"Ahora, con el camión detenido en el filo" p.11

Así la correlación temporal: pretérito perfecto, imperfecto, pluscuamperfecto, indefinido Vs. presente, marcadores espacio-temporales, sirven en el discurso para separar o identificar los mundos referenciales del texto y los de su trasunto discursivo que hemos denominado:

Vo: viaje bíblico: el diluvio

V1: viaje real

V ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ): viaje en el recuerdo

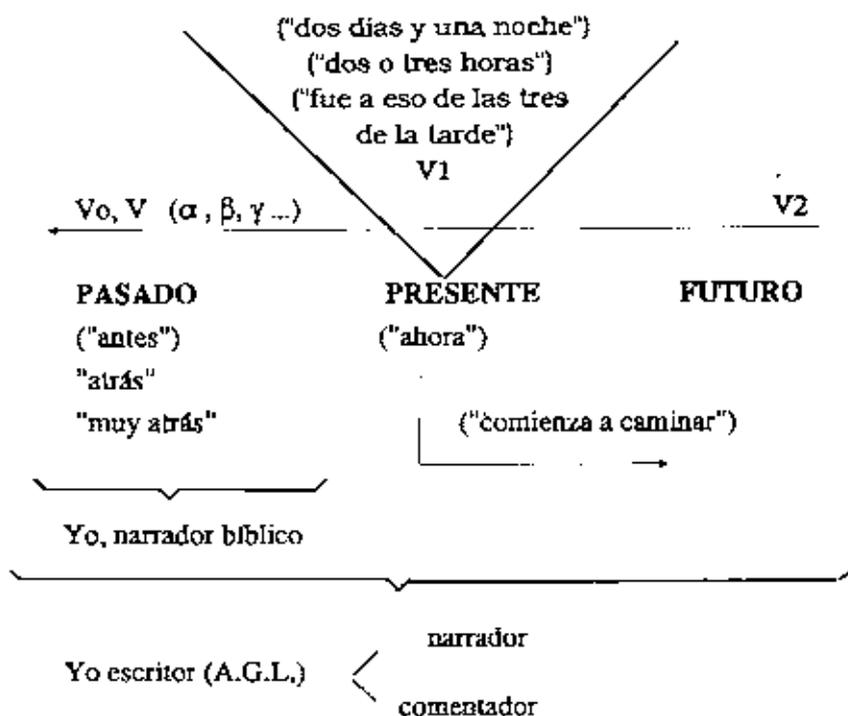
V2: comienzo del "viaje de la libertad".

"Se pone a buscar la cara de los otros en un rancho del camino a Pampanito" p.17

"Hubo otros días y otros sucesos que no puede agarrar" p.17 "De nuevo se le vienen los rostros encima" p.21

"Cuando los ojos del vicjo se apagaban, venía Jacinto" p.13

Otros términos como "ochocientos kilómetros", "dos días y una noche" "dos o tres horas" (p.10), y que se repiten, (p.20), nos reenvían al viaje real, presente, actual, el cual separa la historia en pasado y futuro.



#### 4.5. Las modalidades.

La modalidad del viaje de Camilo se enmarca en un HACER modalizado por un DEBER, un PODER y un QUERER, modalidades que caracterizan al V1.

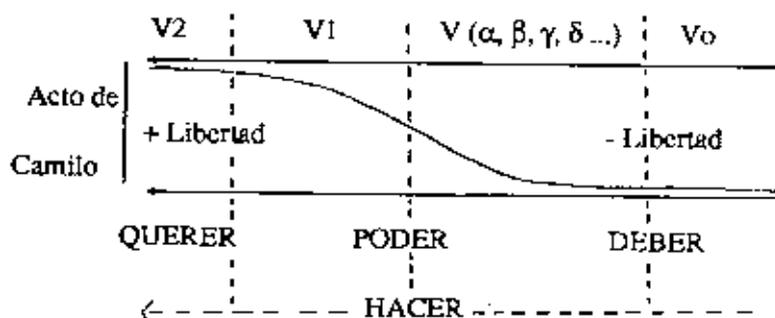
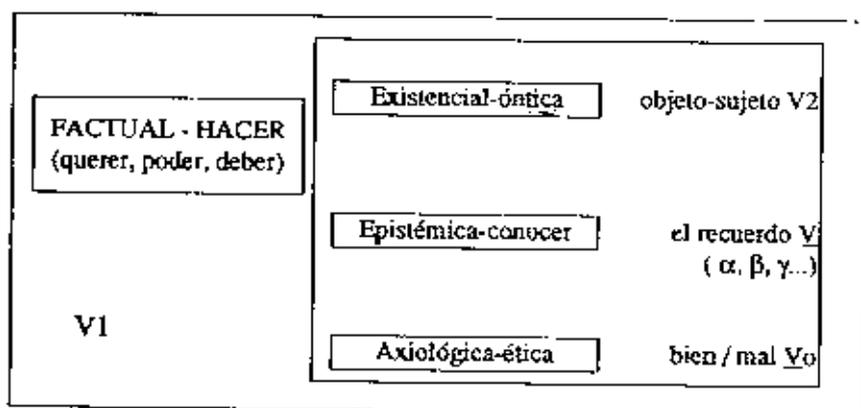
El relato bíblico Vo., al desencadenar la culpa de Camilo nos reenvía a una axiología, a una ética que opone el bien y el mal.

El viaje, que hemos denominado del recuerdo,  $V$ , ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ,  $\delta$ ) nos mostraría un cierto aprendizaje en la vida, al pasar por distintos avatares, que A.G.L. nos relata, y que pudiéramos inscribir dentro de una modalidad epistémica.

El viaje  $V2$  pudiera estar investido de una modalidad existencial, desde el punto de vista de que es el "viaje" propiamente dicho en el que se produce la liberación, el paso de objeto  $\rightarrow$  sujeto.

Ahora bien, en la concatenación causativa de los relatos también las modalidades se implican, se relacionan y se subordinan unas a otras.

En resumen pudiéramos globalizarlo así:



### 5. La intertextualidad. Semántica y sintaxis.

De los cuatro relatos que hemos señalado dentro del cuento, (el último inconcluso y colocado al final), tres no aparecen linealmente en el texto en términos de crono-experiencia, sino que se intercalan intencionalmente, con el fin de imprimir a la narración, una cierta complejidad no exenta, a su vez, de efectos semánticos.

La alusión, en el epígrafe, al ante-texto bíblico va a imprimir un "leitmotiv" a todo el relato, tanto formalmente como en su contenido significativo.

"Estableceré mi pacto con vosotros, y no fenecerá ya más toda carne con aguas de diluvio; ni habrá más diluvio para destruir la tierra (Gén. 9-9-12) y bebió del vino, y se embriagó, y estaba descubierto en medio de su tienda" (Gén. 9-11-21).

Hay todo un trabajo de textos directos e indirectos que nos sirven para demostrar la importancia del antetexto bíblico.

He aquí algunos otros textos directos discriminados en el cuento:

"Todo lo que se mueve y vive, os será para mantenimiento: Así como las legumbres y hierbas, os lo he dado todo". (Gén. 9,3-4).

"Y vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces del mar: en vuestras manos son entregados". (Gén. 9,2-3).

"Hicístelo enseñorear las obras de tus manos... todo lo pusiste debajo de tus pies... Ovejas y bueyes y así mismo las bestias del campo... las aves de los cielos y los peces del mar. (Salmo 8 v. 5,6,7,).

"El que derrame sangre de hombre, su sangre será derramada". (Gén.9,6).

"Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mi y la tierra". (Gén. 9, 16-17).

"Y será que cuando haré venir nubes sobre la tierra, se dejará ver entonces mi arco en las nubes". (Gén. 9, 14-15).

#### **ENTREVERAMIENTO DE EPISODIOS:**

- Preparación del diluvio. (Gén. 6, 19-22).

- El diluvio. (Gén. 7, 17-24)  
EAC: P.15-16
- Cesa el diluvio. (Gén. 8, 12-15)  
EAC: p. 16
- Maldición de Cam. (Gén. 9, 25-28).  
EAC: p. 10 y ss.
- Semelio y Jacinto cubren a su padre. (Gén. 9, 23-24).  
EAC: p. 11
- Sem, cuyo nombre significa: Notable, que tiene nombre.  
EAC: p. 15.
- Sus descendientes se extienden por Oriente. (Gén. 10, 21-31)  
EAC: p. 14
- Jafet habitará en las tiendas de Sem. (Gén. 9, 27-28).  
EAC: p. 15
- Por hacer el mal se esparcerán por la faz de la tierra y serán confundidos. (Gén. 11,9)  
EAC: p. 11

Vamos a transcribir un ejemplo para señalar la permeabilidad inter-textual.

- **TEXTO BIBLICO.**

Vio Cam, el padre de Canán, la desnudez de su padre, y fue a decirselo a sus hermanos, que estaban fuera; y tomando Sem y Jafet el manto, se lo pusieron sobre los hombros, y yendo de espaldas, vuelto el rostro, cubrieron, sin verla, la desnudez de su padre. Despierto Noé de su embriaguez, supo lo que había hecho el más pequeño de sus hijos y dijo: (Gén. 9,22-25).

- **TEXTO PARALELO DE AEC.**

Ya ni sabe qué cosa pudo haber ocurrido en la cabeza del viejo cuando sus hermanos Semelio y Jacinto le trajeron la cobija para que se tapara de frío, ya que en esos días andaba muy achacoso y se alargó a decir cosas y habló de no sé qué pudriciones que volvían a corromper a las gentes... y sus maldiciones se oían a tres cuabras de distancia. (p. 11).

En todo el texto hay un traslado de situaciones del tiempo mítico al presente. El viejo Noé ya no es el patriarca, es el viejo padre de Semelio y Jacinto, convertido en un hacendado, "que no es el gobierno", (p. 11) pero que se hace presente a través del largo camino empinado y curvo,

el camino de aquí abajo, como representante de la opresión, del sistema, ya sea económico, moral, etc. "Un ojo sanguinolento en la cara del hombre del afiche". (p. 13).

Es claro, pues que el traslapamiento de textos está presente en el propósito inicial del autor, y esto se manifiesta, como lo hemos señalado más arriba, en los nombres de los personajes, en la semejanza de acciones y en la relación causa → efecto.

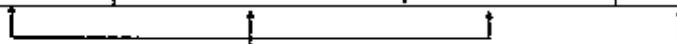
No obstante esta proliferación de entreveramientos, la aparición de topónimos, tales como Pampanito, la Plata, Cartel de Vepaco, Calle Real, Camiones G.M.C, Puente Villegas, así como otros décticos y la propia correlación temporal, son suficientes para que el lector pueda establecer claramente los tres relatos: El bíblico, el del recuerdo y el viaje real.

### 5.1 La concatenación causa → consecuencia.

Si nos remitimos al esquema lógico-conceptual del proceso Evolutivo + Causativo y a las relaciones que se establecen entre los actantes y las comparamos con las que semánticamente implican los relatos entre sí, observamos cómo se reitera la isotopía causa-consecuencia. Esta se permea desde los estratos más profundos hasta contaminar la sintaxis narrativa.

De esta manera los cuatro relatos imbricados en el cuento se implican causal y consecuencialmente y los actantes continúan sus roles, para ser actores de un proceso de degradación o de un proceso de mejoramiento o como en el caso de Camilo, en el cuarto relato inconcluso, pasar del castigo a la liberación.

Texto 1 Vo	Texto 2 V ( α, β, γ)	Texto 3-V 1	Texto 4-V2
Relato del Diluvio	Viajes de Degradación	Viaje de la Liberación	
<CAU> NOE DIOS	<CONS.> (Camilo)	<CAU> (Camilo)	<CONS.> (Camilo)
NOE (Falta de Cam.)	Castigo de Camilo	Rebelión de Camilo	Liberación de Camilo





- En el párrafo 17 se vuelve a recordar la promesa bíblica:

"Y será que cuando haré venir nubes sobre la tierra, se dejará ver entonces mi arco en las nubes".

- En el párrafo 18 se vuelve a los espacios y tiempos del Viaje 1.
- En el párrafo 19 y último, se da inicio al Viaje 2.

Obsérvese cómo al final del cuento las tres temáticas recurrentes se van implicando formalmente imprimiendo velocidad al relato y desencadenan el desenlace final en el párrafo 19.

## 6. Esquemas predicativos en el nivel del enunciado.

La sintaxis oracional toma también importancia. Se afirma y se niega con el mismo resultado significativo.

### 6.1. Las oposiciones.

Esquemas de la lógica sirven para manifestar el estado anímico y psicológico del personaje:

"No va a ninguna parte o va al infierno" (p. 9 y p. 10).

"No es hombre, ni chofer, ni pareciera... No es hombre. Es un respuesto... es un cable,... es una caja": (p.10).

### 6.2. Las acumulaciones.

La repetición de términos, de refranes, yuxtaposiciones, son usados también para lograr un efecto de rapidez y/o acumulación de acciones o estados. Desaparece la temporalidad en textos que sirven para hacer presente el recuerdo de hechos pasados:

"...avanza por una ruta que no va a ninguna parte o va al infierno", (p.9 y p.10).

"Que se pudra allá bajo y se lo coman los bichos" (p.12 y p.22).

A veces se presenta la enumeración de sintagmas.

"Ojos, cuentas, pepas, granos de café de su hermano Joaquín, talonarios de su hermano Semelio, pavor, caras sucias y pelos... le dieron Cafenol con telarafia para doparse, vientos, carreteras, hambres, encontronazos, hijueputeces, gerentes que querían sacarle el jugo, el yanki que le ofreció dinero en el campo petrolero para que se metiera con él en el sofá de la oficina, la policía, la administración, los papeles, el funcionario con cara de rana que se las daba de vaina y no le quería dar la cédula, las borracheras siniestras, el polvo, el sudor, el temor y el pavor que comienzan a trumfedecer el asiento del camión". (p. 20).

"Luego las manos, los dedos acusadores de Semelio y Joaquín, la mano del viejo blandiendo maldiciones, el hombre a quien hizo correr con la navaja, los mariquitos del calabozo, la voz..." (p. 21).

### 6.3. Las comparaciones.

Las imágenes comparativas en sintagmas o en oraciones completas son también dignas de estudiarse con el fin de establecer las rupturas que A.G.L., realiza en los sistemas normales o esperados, con el fin de transmitir al lector las peculiaridades de su invención creativa en el cuento. Estas rupturas pueden darse en las tres dimensiones del signo: palabra-lexía, oración, texto.

- "Abrirse camino a puñaladas"
- "Con su mujido de bucy"
- "Ese animal ronco que ahora se come las rectas y las curvas"
- "Es un repuesto pegado al acelerador"
- "Es un alambre que se agarra de la palanca de cambios"
- "Es una caja que acumula descargas y de pronto las tira a lo lejos"
- "Barba hinchada de años"
- "Sus enormes años a cuestras"

## 7. Dos extrapolaciones finales

### 7.1. Extrapolación psicocrítica.

A través del análisis lingüístico, la confrontación bíblica y los presupuestos semiológicos, parece vislumbrarse la insinuación de un complejo de Edipo en Camilo. En realidad el destino de Camilo ha sido decretado o está en su inconsciente. En el cuento está manifestado por un espacio y un tiempo determinados. A este se une que Camilo viaja. (Edipo viaja). Camilo rechaza a su padre y a sus hermanos. Edipo rechaza a sus padres y a sus hermanos, su pueblo. Se saca los ojos. (Es decir arroja aquello que habla ido haciendo presente el mito). Camilo arroja el camión (objeto que estaba haciendo presente la maldición) y comienza una vida nueva.

Sabemos que el complejo de Edipo es la disposición más o menos inconsciente de apego al padre del sexo opuesto y de rivalidad con el padre del mismo sexo. En el hombre apego a la madre y rivalidad con el padre.

En la cosmogonía, Urano se une a su madre, lo que es la expresión directa del complejo de Edipo; a la generación siguiente, Cronos se une a su hermana, lo que es la expresión debilitada del mismo motivo, un primer producto de sustitución. Los hermanos son los reemplazantes del padre.

¿Dónde se puede fundamentar esto?

1. Pasaje de la desnudez del viejo. (Cfr. Gén. 9,22)
2. Es maldecido por esta falta.

A.E.G.: "Atrás muy atrás, con sus enormes años a cuestas estaba el viejo profiriendo maldiciones y diciendo que Camilo no tendrá paz ni hacienda y que los hijos de sus hijos escarbarían la tierra como animales... p. 10

3. Reacción de Camilo.

AEC: "Que les recoja el demonio o venga el alma de mi hermano a sacarlos de las profundidades. Y seguía empujando con energía y saliva los últimos restos del cargamento". "Que mande Semelio otro de sus camiones, que venga él mismo y se ponga a recoger

grano por grano"... que se vayan a la mierda los dos y el viejo también y toda nuestra generación". (p. 12)

4. Camilo no sabe por qué.

"Camilo se pregunta ahora por qué no se quedó en la casa como los otros y esperó su parte de tierra y sus reales".

5. La mujer de Jacinto le tiene miedo "porque tiene miedo le corrompa a los muchachos". (p. 14).

Es decir, todo el recorrido trágico y doloroso del caminar de Camilo se debe a su falta frente al padre. Pero puesto que el viaje es a la vez una proyección de Dios a través de Noé, podemos deducir cómo es, al fin, el destino mítico, el que desgarró la vida de Camilo.

Este Dios se hace presente a través de los ojos (p. 19, 20 y 21), ese ojo, el mismo que persigue a Caín (complejo de culpabilidad también vislumbrado aquí).

Es así como Camilo (carretera, camión, Camilo) es también el héroe viajero al igual que Edipo.

Jung señala como una característica del mito arquetípico del héroe, el ser viajero:

Dionisos- Apolo- Jesús- Moisés- Alejandro- Gilgamesh

Es la aspiración del desco insaciable.

Es el héroe, el que pasa el fuego de una generación a otra, de una sociedad a la del porvenir, así como el sol pasa cada día de horizonte a horizonte. En esa eterna dualidad del mundo encontramos héroes de la luz y héroes de las tinieblas.

Camilo, por destino, es el héroe de un mundo hacia la degradación. Camina por este mundo en camión (era técnica) que es igual "a un buey", "a un asno". "El es un borracho y un desgraciado". (p. 17).

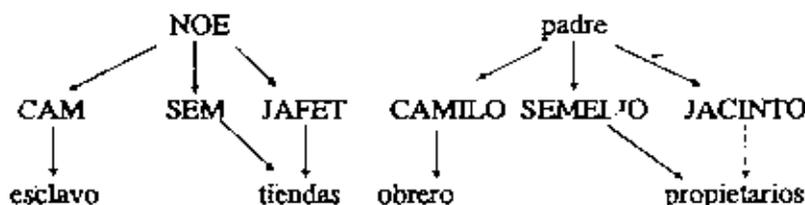
Al final, cuando ha arrojado todo: todo - "mi pacto entre vosotros" y "la maldición" - y comienza a caminar, no sabríamos decir qué mundo encontrará por ese "lomo de la tierra".

Sencillamente es un humanismo que quizás no sea apolíneo ni dionisíaco, sino la conjunción o la coherencia de los dos.

Pero el cuento no nos lo dice ¡ciertamente!, y el pensamiento de AGL: No lo sabemos.

## 7.2. Extrapolación sociológica.

A través del desarrollo socioeconómico del cuento me parece ver también un subcódigo económico social, en el que se ha apoyado AGL para estructurar su narración y para arrojar también por el barranco ese sistema en busca de otro nuevo.



**En el eje vertical:** (paradigmático) (ante-texto bíblico)

Noé es agricultor, posee pastos y animales (Gén. 9, 20)

Sem, significa: "el que tiene un nombre" y poseerá tiendas... (Gén. 10, 21, ss.).

Jafet, significa "espacio dilatado" y tendrá descendencia.  
(Gén. 10, 2 ss.).

Cam, significa lo desconocido pero él y sus descendientes tendrán que servir a Sem y Jafet.

**En la narración horizontal:** (sintagmático). "El arco en el cielo". Semelío será transportista y tendrá una flota de camiones. (AEC p. 12 y 14).

Jacinto es un comerciante (AEC: p. 12 y 14).

Frente a esto, Camilo es un obrero que incluso tiene que trabajar para sus hermanos.

Está al servicio de una empresa "Ortiz Hermanos" (p. 15) y hasta podríamos decir de un gobierno, de un sistema. Véase sino las connotaciones de "contabilista" "papel timbrado" (p. 20).

Es decir, hay en el primer nivel una sociedad patriarcal que es sustituida en el segundo por otra capitalista, en la cual el obrero está también al servicio de algo o de alguien.

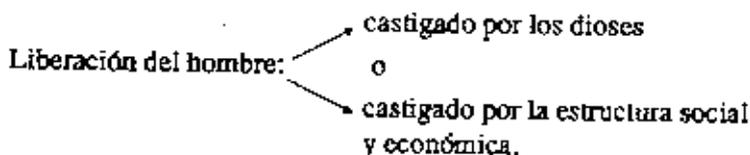
Camilo trata de liberarse lanzando al barranco los sacos, el camión y diciendo: "Que se pudra allá abajo y se lo coman los bichos... que venga el alma de mi hermano a sacarlo de las profundidades".

Observamos también una oposición de dos mundos:

Mundo en tinieblas	Vs.	Mundo de luz
Mundo del barranco	"	Mundo del cerro
Casa de la Conga (tierra para vivir degradado)	"	arca y prosperidad hacienda
Mundo desmitificado	"	Mundo mitificado
Héroe demoníaco, problemático	"	Héroe feliz
Mundo degradado del obrero	"	Mundo arreglado del comerciante

Sin embargo en las últimas líneas del cuento nos damos cuenta de la presencia de un nuevo espacio y un nuevo tiempo.

Se plantea la liberación de este hombre en dos aspectos:



¿Estará planteando AGL la creación o el advenimiento de un nuevo humanismo?

"Camilo hace alertar su mano delante de los ojos, como para apartar las últimas sombras. Alza la cara, y arriba, el cielo está brillante, sin una nube, con todas las estrellas que lo agujerean de uno a otro confín. No hay arco, ni tinieblas ni sonido, Camilo no tiene pactos con nadie y comienza a caminar sobre el lomo de la tierra. (p. 22).

Hay luz, no hay nubes, pero no sabemos qué luz y cómo es ese lomo de la tierra por donde comienza a caminar.

El hombre siempre en busca de libertad y siempre ausente de ella se ve obligado a aceptar una identidad mítica que nunca se realiza o una realidad alienante, deshumanizada, porque ese es el destino dado por los dioses o por la sociedad.

Frente a esto AGL. plantea una desmitologización total, y lo hace a través del lenguaje y los personajes. Una teología rebajada a sociología o psicoanálisis; y un rechazo de esto mismo para hacer un mundo nuevo, un humanismo nuevo.

El lenguaje bíblico será reemplazado por el lenguaje humano. Los personajes de Dios, por hombres con palabras de hombres.

Hay pues un rechazo de un espacio y tiempo, héroes míticos y risa de ese mismo contexto que quiere repetirse a través de Iglesias, asociaciones, etc. Hay un rechazo a una sociedad alienada y comercializada.

Frente a esto, AGL. pareciera insinuar que hay que construir un hombre nuevo que "comienza a caminar por el lomo de la tierra", como un nuevo Adán, un nuevo hombre en un nuevo mundo, basado quizás, en la rebelión de la libertad.

¿Una nueva remitologización? ¿Una nueva utopía?

### Referencias Bibliográficas

- BIBLIA COMENTADA, por los profesores de Salamanca, Madrid, Ed. Católica, 1.960
- DURAN, Gilbert: *L'Imagination Symbolique*, Presses Universitaires de France, 1.968
- FROMM, Erich: *El miedo a la libertad*. Buenos Aires. Ed. Paidós, 1.968
- GODMANN, Lucien: *Para una sociología de la novela*. Madrid, Ed. Ciencia Nueva, 1.967
- GONZALEZ LEON, Adriano: *Hombre que daba sed*, Buenos Aires, Ed. Jorge Alvarez, 1.967
- \_\_\_\_\_*País Portátil*, Barcelona, Ed. Seix Barral, 1.969
- JUNG, Carl: *Los Complejos y el inconsciente*. Madrid Ed. Alianza. 1.969
- \_\_\_\_\_*Símbolos de transformación*, Buenos Aires, Ed. Paidós, 1.969

- MOLERO DE C. Lourdes: *Lingüística y Discurso*, FEC-LUZ, Maracaibo, 1.985
- POTTIER, Bernard: *Lingüística general*, Ed. Gredos, Madrid, 1.977
- \_\_\_\_ *Théorie et Analyse en Linguistique*. Ed. Hachette, Paris 1.987
- SNELL, Bruno: *La estructura del lenguaje*. Madrid, Ed. Gredos, 1.966
- TESNIERE, Lucien: *Eléments de syntaxe structurales*, Ed. Klincksieck, Paris, 1.976
- THOM, René: *Modèles mathématiques de la morphogenèse* Coll. 10/18, Paris, 1.974
- \_\_\_\_ *Esquisse d'une Sémiophysique*. Paris. Inter Editions. 1.988
- VAN DIJK, Teun A.: *Texto y Contexto*. Madrid. Ed. Cátedra. 1.980
- \_\_\_\_ *La Ciencia del texto*. Barcelona E. Paidós. 1.983
- WEINRICH, Harald: *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Ed. Gredos, 1.968.